

え こ ー れ た ー

ECHO LETTER

2020^{ねん}年がっこう
9月号たぶん かいきょうせいしんいんかい
多文化共生推進委員会

が い こ く じん ぼ う さ い げ ん さ い き ょ う し つ

「外国人のための防災・減災教室③」

おおがたいふう だいじしん
大型台風や大地震のとき、いつ・どこへ行けばいいのか？

ひなんじょ に ぼしよ
また、避難所（逃げる場所）ではどうしたらいいのか？

いま おお たいおう か
今、コロナウィルスで大きく対応が変わってきています。

せんもんか ひと さいしん はなし き じゅんび
専門家の人から、最新のお話を聞いて準備しましょう。



にちじ がつ にち ど
日時（いつ） : 9月19日（土） 13:30—15:30

ばしよ せいかつ ほけん こうざしつ
場所（どこ） : 生活・保健センター 2F 講座室

こうし はな ひと ひ の し ぼうさいあんぜんか えぐち まさし しゅさ
講師（話す人） : 日野市防災安全課 江口 昌志 主査

さんかひ かね むりよう えん
参加費（お金） : 無料（0円）

さんか ひと がいこくじんかいいん かぞく ゆうじん さそ
参加できる人 : 外国人会員と家族・友人も OK です。たくさん誘ってください。

にほんじんかいいん にほんご ねが
日本人会員（やさしい日本語のサポートをお願いします）

つか ことば にほんご
使う言葉 : やさしい日本語

にほんご たす ひつよう ひと てつた
日本語の助けが必要な人には、ボランティアがついて、お手伝いします。

とき つか かんせんぼうし くふう
この時、スクリーンを使うなど、感染防止の工夫をします。

さんか ひと がつ にち か きょうかいじむきょく もう こ
参加したい人 : 9月15日（火）までに協会事務局に申し込みます。（042-586-9511）

ねが かいじょう くうき い か しょうどく かんせんかくだいぼうし き
【お願い】会場の空気の入替え、消毒など、コロナの感染拡大防止には気をつけます。

たいおん はか てゆび しょうどく きょうりょく ねが
マスクをつける、体温を測る、手指の消毒など、ご協力をお願いします。

じむきょく
事務局

か ひ の う に ゆう ね が
会費納入のお願い

れい わ ね ん ど ね ん ど かい ひ の う に ゆう き げ ん がつ ま つ
令和2年度の年度会費の納入期限は 9月末までに

な っ て い ま す 。 し は ら す か た き げ ん し は ら
お支払いがまだお済みでない方は、期限までにお支払いください。

がつ ま つ に ゆう き ん か た い っ た ん た い かい あ つ か
※9月末までに入金がない方は一旦退会扱いとさせていただきます。

かい い ん ふ っ き じ む き ょ く こ え
会員への復帰はいつでもできますので、事務局までお声かけください。



日帰りツアーのお知らせ

「深大寺ウォークラリー - 秋の花と お寺と オリジナル絵付け -」

秋に、調布という街を一緒に歩きましょう！調布では「深大寺」というお寺を見たり、日本の食べ物を食べたり、お店で日本の物を買ったりすることができます。それから、いっしょに陶器に絵をかって作る体験をすることもできます。また、植物園にも行こうと思います。バラなどたくさんのお花が咲いていて、とてもきれいな景色をみることができます。日本文化がたくさん体験できる、とても楽しいツアーになると思います！みなさんの参加をお待ちしています！

日にち・時間：10月4日(日) 10:00-16:00

※少し雨が降っても、行きます。

場所：東京都 調布市 ◇深大寺・神代植物公園などに行きます。

(集まる場所/時間：深大寺の鐘楼 / 10:00)

すること：

- ・お寺（深大寺）の建物や仏像をみる。
- ・陶器（※お皿や湯飲みなどから1つ選ぶ）に絵をかく（絵付け体験）。
- ・植物公園を歩いて、バラなどたくさんのお花を見る。

※グループ(4～5人)を作って、行動します。

参加費：1200円（絵付け体験と、植物園の入場料のお金です。）

※交通費と、昼ご飯とお土産のお金は、それぞれみなさんで払ってください。

定員：45人 申し込み：9月7日(月)～9月30日(水)

日野市国際国際交流協会事務局

TEL：042-586-9511 E-mail：hifa-office@ab.auone-net.jp

★今回のツアーのおすすめ：

深大寺... 奈良時代(今から1300年ぐらい前)に建てられたお寺です。国宝の仏像もあって、縁結びで有名なお寺です。友達がほしい人、恋人がほしい人はぜひ行きましょう♪

神代植物公園... とても大きい公園で、春、夏、秋、冬、一年中、いろいろな花や自然を楽しむことができます。特にバラ園や大温室はおすすめスポットですよ。



絵付け体験 … 「むさし野 深大寺窯」というお店でお皿や湯呑みなどから1つ選んで、それに絵をかいて、オリジナルの作品を作ります。ツアーの思い出になる物を作ってみましょう♪

深大寺そば … 調布の深大寺はそばが有名です。お寺の近くにはおいしいそばのお店がたくさんあります。ぜひ作っているところを見たり、食べたりしてください。そして、そばパンやそばまんじゅうもありますし、お土産にそばを買うこともできますよ！！

One-Day Tour “Jindaiji Walk Rally”

- Autumn Flowers, Temples and Pottery Painting -

Let's take a walk in Chofu!

You can enjoy one of the oldest Buddhist temples “Jindaiji”, typical Japanese noodle “Soba”, and a shopping at Japanese souvenir shops. We will have a pottery painting experience and visit a botanical garden. Enjoy Japanese culture together!

We are waiting for your participation.

Date/Time : October 4 (Sun) 10:00-16:00

※ It will be held even if it is light rain.

Place : Jindaiji Temple and Jindai Botanical Gardens in Chofu, Tokyo

(Meeting place/Time : The Bell Tower of “Jindaiji” at 10:00 on time)

Schedule

- Tour of Old Buddhist buildings and Buddha statues
- A pottery painting on a plate or a teacup
- Stroll around a rose garden and enjoy many autumn flowers in the botanical garden

※ Work in a group of 4-5 people

Fee : ¥1,200-

※ It is for the pottery painting and entrance fee to the botanical garden only.

You will need to pay your transportation expenses, lunch/drink, and charges on the day of this event.

Fixed number : 45 people

Application : From 7th to 30th September at HIFA office

TEL : 042-586-9511 E-mail : hifa-office@ab.auone-net.jp



かつどう きゅうし
く活動を休止していましたが、7月より順次学 習を再開しています。かんせんかくだいぼうし いっそう ちゅうい
感染拡大防止に一層の注意を
はら
払いながら、あき む きょうどうがくしゅう すす い おも
秋に向けて共 同 学 習を進めて行きたいと思ひます。

さいかい
そこで再開にあたって、次のとおり受講生を募集します。もう こ けんがく きぼう かた
お申し込みまたは見学を希望する方は
じむきよく と あ
事務局までお問い合わせください。

こうざめい 講座名	えいかいわしよきゅう 英会話 初 級 A	えいかいわちゅうきゅう 英会話 中 級 A.B	かんこくご 韓国語	スペイン語 しよちゅうきゅう 初 中 級
こうし 講師	Matthew Goldsmith	ちゅうおうだいがく 中央大学 こうかんりゅうがくせい 交換 留 学生	ゆ さむそん 兪 三善	Carlos Loyola SATO
こう ざ ないよう 講座内容 もくひよう 目 標	にちじょうえいかいわりよく 日 常英会話力の こうじょう 向 上	にちじょうかいわぎじゅつ しゅうとく 日 常会話技術の修 得	かんこくごちゅうきゅうていど 韓国語 中 級 程度 の そざい テキストを素材に、 よ か き 読む、書く、聞く、 はな のうりよく こうじょう 話す能力の向 上を めざす。	にちじょうかいわ 日 常会話、 ぶんぼう テキスト文法
かいこうに ちじ 開講日時	まいしゅうげつようび 毎 週月曜日 じ ぶん じ 10時30分~12時	ちゅうきゅう だい すいようび 中 級 A 第1,3水曜日 じ ぶん じ 10時30分~12時 ちゅうきゅう だい すいようび 中 級 B 第2,4水曜日 じ ぶん じ 10時30分~12時	げつようび 月曜日 じ ぶん じ 14時40分~16時 ぶん 10分 つき かい /月3回	だい だい にちよう び 第 2、第 4 日曜日 ご ぜん じ じ 午前10時~12時
かいじょう 会 場	きょうかいだんわしつ 協 会談話室	きょうかいだんわしつ 協 会談話室	きょうかいだんわしつ 協 会談話室	きょうかいだんわしつ 協 会談話室
じゅこうりょう 受 講 料	げつがく えん 月 額 3,000円	じゅこう 1クラスのみ受講 えん つき 1,000円/月 じゅこう AB2クラス受講 えん つき 2,000円/月	げつがく えん 月 額 3,000円	えん かい 1,500円/回
ぼしゅうじんいん 募集人員	じゃっかんめい 若 干 名	じゃっかんめい 若 干 名	じゃっかんめい 若 干 名	とく な 特 に 無 し
た そ 他	--	がつ かいこうよてい 10月より開講予定	※1	--

※1 コロナ感染拡大防止のため、今後LINEによるリモート授 業も検討 (敬 称 略)

がいこくごじしゅこうざ がくしゅうせい か きょうかい かつどう い じぎょう
外国語自主講座は学 習成果を協 会の活動に活かしてもらつための事業です。

にほんごきょうしつ なつやす はい がつついたち ど ご
日本語教室も夏休みに入った8月1日(土)の午後、

く にほんご き
いろいろなお国の日本語が聞こえてきました。

なな こく がいこく かいいん
アフリカやアジア七カ国からの外国ルーツの会員さんが

にん にほんじん にん みんな むす ことば にほんご
9人、日本人が12人。皆を結ぶ言葉は日本語、そして

ときどきほこく ことば かいじょう ほんやく
時々母国の言葉。会場のスクリーンには、翻訳ソフトの



「UD トーク」が瞬時に訳す日本語やお国の言葉が、映し出されています。藤田ももこさん、技術

きょうりよく
協力ありがとうございました。

ひ しかい たぶん かいいんかい かつどう がいこく じよせい ふたり しゅつしん わたなべ
この日の司会は、多文化委員会で活動する外国ルーツの女性二人。モロッコ出身の渡邊ファ

ちゅうごくしゅつしん ちん え み にほん こそだ しごと まな たいけん たよ そんざい
ティマさん、中国出身の陳家翠さん。日本での子育て、仕事、学びを体験し、頼りになる存在
です。



あつ がいこくじんかいいん
集まった外国人会員さんから

しよくば がっこう ちいき かていない
は、職場、学校、地域、家庭内で

かん ことば かべ にほんじん
感じている言葉の壁、日本人との

きよりかん こころ うちがわ こえ
距離感など、心の内側からの声を

き しかいやく
聞くことができました。司会役の

ふたり ちから にほんじん がいこくじん
お二人の力が、日本人と外国人の

きより すこ ちか
距離を少し近づけてくれたと、

ふか かん ちい あつ じかん なんかい つく い
深く感じました。小さな集まりですが、こんな時間を、これからも何回も作って行きたいと

おも じかい がつ にち ど き すこ すこ
思います。次回は10月31日(土)、あなたも来てくださいね！ 少しずつ、少しずつ……

じむきよく
事務局

かんせんかくだいぼう したいさく きょうかい らいきよく さい しょうどく けんおん かんき
・コロナウイルス感染拡大防止対策として、協会に来局した際は、消毒、検温、換気、

きょうりよく
ソーシャルディスタンスにご協力ください。

きょうかいたんわしつ りよう にんい ねが
・協会談話室の利用は10人以内でお願いします

こじん らいきよく かた お らいきやくめいぼ にゅうしつじかん たいしゅつじかん
・個人で来局した方はカウンターに置いてある「来客名簿」に入室時間、退出時間を

ふく ひつようじこう きにゅう じむきよく ていしゅつ
含め必要事項を記入して事務局に提出してください。

ぶかいとう にんい か かいぎかつどう しょう ばあい せきにんしゃ かた だんわしつりようしゃめいぼ きにゅう
・部会等10人以下の会議活動に使用する場合は、責任者の方が談話室利用者名簿に記入し

じむきよく ていしゅつ
て事務局に提出してください。

「Schedule September & October for 協会事業」

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひつけ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
たぶんかきょうせい ざいりゅうがいこくじん かか もんだいてん 多文化共生「在留外国人が抱える問題点と かいぜんてん その改善点について」	かいいん 会員 ほか 他	9/12	ど 土	13:30～15:30	2F こうざしつ 講座室
たぶんかきょうせいすいしんいんかい 多文化共生推進委員会	いいん 委員	9/12	ど 土	16:00～17:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
どよう ていれいかい 土曜クラス定例会	ぶいん 部員	9/19	ど 土	12:10～13:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
たぶんかきょうせい 多文化共生 がいこくじん ぼうさい げんさいきょうしつ 「外国人のための防災・減災教室」	かいいん 会員 ほか 他	9/19	ど 土	13:30～15:30	2F こうざしつ 講座室
うんえいれんらくかい 運営連絡会	いいん 委員	9/19	ど 土	16:00～17:30	きょうかいだんわしつ 協会談話室
にほんごがくしゅうしえん けんしゅうかい 日本語学習支援ボランティア研修会②	かいいん 会員	9/26	ど 土	13:30～15:30	2F こうざしつ 講座室
にほんごきょうしつぶかい 日本語教室部会	ぶいん 部員	9/26	ど 土	16:00～18:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
オリエンテーション	ぶいん 部員	10/ 3	ど 土	9:30～12:00	かいぎしつ 202会議室
にほんごがくしゅうしえん けんしゅうかい 日本語学習支援ボランティア研修会③	かいいん 会員	10/ 3	ど 土	13:30～15:30	2F こうざしつ 講座室
ひがえ 日帰りツアー	かいいん 会員	10/4	にち 日	10:00～16:00	ちょうぼうほうめん 調布方面
たぶんかきょうせい にほんごじっせんこうざ 多文化共生「やさしい日本語実践講座」	かいいん 会員	10/10	ど 土	13:30～15:30	かいぎしつ 301.302会議室
ぼうさい うちあわ 防災プロジェクト打合せ	かいいん 会員	10/10	ど 土	16:00～17:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
うんえいれんらくかい 運営連絡会	いいん 委員	10/17	ど 土	13:30～16:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
だい かいりじかい 第3回理事会	りじ 理事	10/24	ど 土	13:30～16:00	きょうかいだんわしつ 協会談話室
せかい りょうり けいかくちゅう 世界の料理（計画）中	かいいん 会員	10/25	ど 土	しょうさい らいげつごう らん 詳細は来月号をご覧ください。	

【日本語教室】リモート学習をしていた平山クラスが、9/1の授業より一部通常の会場

（平山季重ふれあい館）で開催されます。

【外国語自主講座】・英会話中級A/B休講（10月から再開予定、詳細は後日お知らせします。）

・日本語の読み方・話し方休講

・授業時間が変更になっているクラス：

日本語の読み方・話し方：13:00～14:30 韓国語：14:40～16:10



発行：2020年9月10日 日野市国際交流協会 事務局

Tel:042-586-9511 Fax:042-586-9543

Email: hifa-office@ab.auone-net.jp

